

LaNer VeLivsamim

לנר ולבשמים

Paroles : Folklore

Musique : Medina Avihu

Chorégraphie : Shauli Amnon - 1976

Chant de fin de Shabbat, pour la cérémonie de la Havdalah, c'est-à-dire la séparation du temps du shabbat et le retour à la vie profane.

לנר ולבשמים

לנר ולבשמים נפשי מייחלה
אם תתנו לי כוס
יין להבדלה

סולו דרכים לי
פנו לנבוכה
פיתחו שערים לי
כל מלאכי מעלה

אם תתנו לי
כוס יין להבדלה

עיני אני אשא
אל על בלב כוסך
ממציא צרכי לי
ביום ובלילה

אם תתנו לי
כוס יין להבדלה

Ner	une bougie	נר
Bosem, besamim	un parfum	בושם
Nefesh	une âme	נפש
Lechayel, chiyel	attendre, espérer	לייחל
Im	si	אם
Latet, natan	donner	לתת
Kos	un verre, une coupe	כוס
Yayin	du vin	יין
Havdalah	la havdalah	הבדלה
Lislol, salal	paver, construire (une route)	לסלול
Derech, drachim	un chemin	דרך
Lifnot, pana	tourner/faire attention	לפנות
Navuch, n'vucha	perplexe, égaré	נבוך
Liftoach, patach	ouvrir	לפתוח
Sh'aar, sh'arim	une porte	שער
Kol	tout, chaque	כל
Malach	un ange	מלאך
Maalah	d'en haut	מעלה
Ayin, einayim	un œil	עינים
Laset, nisa	lever	לשאת
El al	vers le haut	אל על
Lev	un cœur	לב
Kosef	l'envie, la nostalgie	כוסף
Lehamtzi, himtzi	livrer, inventer	להמציא
Tzorech	un besoin, une nécessité	צרך
Yom	un jour	יום
Laila	la nuit	לילה

La bougie et les parfums

Mon âme attend
La bougie et les parfums,
**Si vous me donniez une coupe
De vin pour la Havdalah.**

Pavez mes chemins,
Tournez-vous vers l'égarée,
Ouvrez-moi les portes,
Tous les anges d'en haut.

**Si vous me donniez une coupe
De vin pour la Havdalah.**

Je lèverai les yeux
Vers le haut, et mon cœur rempli de nostalgie
Transmet mes besoins
Le jour et la nuit.

**Si vous me donniez une coupe
De vin pour la Havdalah.**

Laner velivsamim

Laner velivsamim
Nafshi meyachela
Im titnu li kos
Yayin lehavdalah

Solu drachim li
Pnu lin'vucha
Pitchu sh'arim li
Kol malachei malah

Im titnu li kos
Yayin lehavdalah

Einai ani esah
El al b'lev kosef
Mamtzi tzarchai li
Bayom uvalaila

Im titnu li kos
Yayin lehavdalah.

Pas de danse

En couples - se danse en file

1^{ère} partie

Ouvre pied D, talon pied D, Yéménite D

Ouvre pied G, talon pied G, Yéménite G

$\frac{1}{4}$ de tour pour se retrouver « presque » face à face

Ouvre pied D, talon D, Yéménite D : se décaler vers la D pour se retrouver au milieu de 2 personnes :

G1 G2 G3 →

F1 F2 F3 →

← G1 G2 G3

 F1 F2 F3 →

Ouvre pied G, talon G, Yéménite G : se décaler vers la G pour se retrouver au milieu de 2 personnes.

2^{ème} partie (: x 2)

Ouvre pied D, croise G en snappant (x 2), pose pied D, pose pied G derrière et pas chassés pied D

Idem en inversé de l'autre côté

On se retrouve presque face à face : ouvre pied D, talon pied G, yéménite D

Ouvre pied G, talon G, Yéménite G

Pas chassés G, Yéménite G, pas chassés G, yéménite G (cette partie se fait en tournant la fille avec le garçon).